

VIDA Y PENSAMIENTO
VOL 31, No. 2 (2011) 59-82

Acercamiento narrativo a Dios y mammon (Mt 6,19-34) y su relevancia para las Iglesias en Indonesia

BATARA SIHOMBING

Resumen: A partir de la crítica narrativa de Mt 6,19-34, se destaca lo irreconciliable entre Dios y *mammon*. La riqueza, originalmente neutra, adquiere una connotación negativa al ser personificada y presentada como una fuerza demoníaca. Vista como meta, la riqueza alimenta el deseo de codicia y produce inevitablemente una mentalidad inclinada hacia la corrupción. El tema se analiza en el contexto de la cultura batak de Indonesia, cuyos ideales de *hamoraon* (riquezas), *bagabeon* (fecundidad) y *basangapon* (honor), favorecen un alto grado de competitividad.

Abstract: A narrative critique of Matthew 6:19-34 makes clear the impossibility of reconciling God and Mammon. Wealth, originally neutral, acquires a negative connotation as it is personified and presented as a demonic force. Seen as a goal,

Palabras claves: Evangelio de Mateo, mammon, Indonesia, batak

Key words: Gospel of Matthew, mammon, Indonesia, batak

wealth feeds the desire of greed and inevitably produces a mentality inclined toward corruption. The theme is analyzed in the context of the Indonesian batak culture, whose ideas of *hamoraon* (wealth), *hagabeon* (fertility) y *hasangapon* (honor) favor a high degree of competitiveness.

Interpretar la Biblia a partir de la crítica narrativa se ha hecho popular en Asia, especialmente en Indonesia, desde que el método fue introducido hace alrededor de 15 años. Muchos de nuestros estudiantes de teología escogen el acercamiento narrativo cuando hacen interpretación bíblica y particularmente en sus trabajos de tesis. Se sienten más a gusto leyendo las historias de la Biblia desde una perspectiva narrativa. En mi opinión, hay varias razones

El hecho de vivir en Indonesia, en donde predominan valores culturales como la narrativa circular, la lógica en espiral y la comunicación por medio de contadores de cuentos, hace útil y fácil la aplicación de la crítica narrativa.

que explican esta escogencia. El hecho de vivir en Indonesia, en donde predominan valores culturales como la narrativa circular, la lógica en espiral y la comunicación por medio de contadores de cuentos, hace útil y fácil la aplicación de la crítica narrativa. Este método mira el evangelio de Mateo, por ejemplo, como una narración acerca de Jesús, y le da más atención a temas literarios que los acercamientos tradicionales al evangelio de Mateo, que han buscado más bien resolver cuestiones históricas y teológicas acerca del libro.¹

¹ Mark A Powell, *What is Narrative Criticism?* Minneapolis: Fortress Press, 1990, 6-10, 10-13. Powell explica la distinción entre crítica histórica y crítica narrativa. Él destaca cuatro temas: el narrador-redactor, el lector de la comunidad implicada, la estructura del argumento y los personajes de la comunidad.

En este artículo, el texto de Mt 6,19-34, que apunta a lo irreconciliable de Dios con mammon, será analizado desde el punto de vista de la crítica literaria o crítica narrativa.² El término crítica literaria se refiere aquí a los estudios literarios que utilizan el trabajo de teorías literarias modernas en relación con los evangelios. Se concentra en el texto tal como aparece ahora y en las respuestas de los lectores tanto antiguos como modernos.³ Después de eso, el resultado del análisis será utilizado para destacar la lucha de las iglesias Batak en Indonesia contra la corrupción. Finalmente, expondremos algunas conclusiones.

EL ARGUMENTO Y SUB-ARGUMENTO DEL EVANGELIO DE MATEO

En la narrativa crítica necesitamos decidir el argumento y sub-argumento del evangelio de Mateo.⁴ Richard A. Edwards⁵ en su libro, *Matthew's Story of Jesus*, considera el argumento como la secuencia de

² Ibid., 11-22. Powell señala varios tipos de crítica literaria: estructuralista, retórica, de la respuesta del lector y narrativa. Ver también Janice C. Anderson, *Matthew's Narrative Web. Over, and Over, and Over Again*, JSNTSS 91. Sheffield: JSOT Press, 1994, 26.

³ Graham N. Stanton, *A Gospel for a New People. Studies in Matthew*. Edinburgh: T&T Clark, 1992, 58. Ver también Mark A. Powell, 'Toward a Narrative-Critical Understanding of Matthew,' en *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, ed. Jack D. Kingsbury. Harrisburg: Trinity Press International, 1997, 9-15. Powelle explica que la crítica narrativa entiende el Evangelio de Mateo como una historia acerca de Jesús.

⁴ Tanto la crítica de la redacción como la crítica narrativa están interesadas en la estructura del Evangelio de Mateo. Mientras que la crítica de la redacción se focaliza en la estructura de la composición de Mateo, la crítica narrativa se focaliza en la estructura de su argumento. También ver Powell, "Toward a Narrative-Critical Understanding", 12; Anderson, *Matthew's Narrative*, 133-147; David. B. Howell, *Matthew's Inclusive Story. A Study in the Narrative Rhetoric of the First Gospel*. JSNTSS 42. Sheffield: JSOT Press, 1990, 94-114.

⁵ Richard A. Edwards, *Matthew's Story of Jesus*. Philadelphia: Fortress Press, 1985, 9.

episodios que componen la narrativa, como un todo. El argumento de Mateo involucra una historia que se desarrolla como una narrativa, cuando el texto es leído desde su inicio. Edwards considera que el argumento del evangelio de Mateo es básicamente la narrativa de su personaje principal, Jesús, cuyas actividades se siguen desde el nacimiento hasta su muerte y aún más allá. Este argumento demuestra que la narrativa de Mateo tiene sentido como un todo comprensivo.

Matera⁶ nos da otra versión del argumento de Mateo. Mientras que Edwards lo entiende como una *secuencia* narrativa, Matera lo describe más bien como una *lógica* narrativa. Éste dice que el argumento es un principio organizativo que da lógica y significado a eventos aparentemente descoordinados. En esta línea, el argumento es descrito como correlativo más que simplemente como episódico. En otras palabras, los acontecimientos se relacionan unos con otros en términos de causa y efecto, y es a partir de la comprensión de estos vínculos casuales que se manifiesta la lógica de la narrativa. Esto también significa que el hecho de prestarle atención a los vínculos de causalidad, ayudará a entender el significado de los eventos a la luz de sus resultados finales. Esta comprensión le ha permitido a Matera leer el evangelio de Mateo desde el final de la obra como una narrativa, no desde el inicio como ha sido hecho por Edwards.⁷

Otra propuesta de lectura para comprender el argumento del evangelio de Mateo ha sido hecha por Jack D. Kingsbury.⁸ Él se concentra en el análisis de los conflictos, aunque también presta atención a la secuencia temporal y a las relaciones de causalidad. Efectivamente,

⁶ Frank J. Matera, "The Plot of Matthew's Gospel", *CBQ* 49 (1987): 233-253.

⁷ *Ibid.*, 246-252.

⁸ Jack D. Kingsbury, *Matthew as Story*, 2ª ed. Philadelphia: Fortress, 1988, 3-5; "The Plot of Matthew's Story" en *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, ed. Jack D. Kingsbury. Harrisburg: Trinity Press International, 1997, 16-25.

el elemento de conflicto es central en el argumento del evangelio de Mateo. Se ve a Jesús en conflicto con Satán, con los demonios, con la naturaleza, con la enfermedad, con varias autoridades civiles, con los líderes de Israel, con sus propios discípulos, e incluso con él mismo. Estos conflictos, sin embargo, tienen un peso diferente en el desarrollo de la historia.

El conflicto central de la narrativa del evangelio de Mateo es el que gira en torno a Jesús e Israel. De acuerdo con la narración, los líderes religiosos de Israel son vistos como adversarios implacables de Jesús. Otro conflicto central es el de Jesús con sus discípulos, aunque este conflicto es de una naturaleza esencialmente diferente al anterior. El conflicto entre Jesús y sus discípulos no se deriva de la hostilidad entre ellos, sino de sus diferentes perspectivas desde el punto de vista humano y de su falta de fe. Este hecho muestra que el tema del conflicto en Mateo gira en torno a más de un eje. De acuerdo con Kingsbury⁹, el argumento de Mateo no puede ser descrito como una simple cadena correlacionada de eventos sino, más bien, tiene que ser visto a partir de tres líneas de argumentación, a saber: la historia de Jesús, la historia de los líderes religiosos de Israel, y la historia de los discípulos de Jesús. La historia que muestra tener mayor influencia en la estructura y forma de la narración como un todo, es la de Jesús.

Mark Allan Powell¹⁰, analiza recientemente el argumento y subargumento del evangelio de Mateo. Él reseña las propuestas de Edwards, Matera y Kingsbury, e indica que las descripciones de estos tres especialistas difieren en la medida en que sus teorías descansan en diferentes comprensiones literarias de lo que constituye un

⁹ Kingsbury, *Matthew*, 115-117, 128-129.

¹⁰ Powell, "Plot and Subplot", *NTS* 38 (1992): 187-204.

argumento. Powell¹¹ critica sus posturas y ofrece una formulación más precisa del argumento de Mateo. Después de una discusión profunda de la secuencia narrativa, de la causalidad y de los conflictos en el evangelio, Powell propone una nueva descripción del argumento de Mateo. Él sugiere que su narrativa puede ser entendida como un argumento principal y dos sub-argumentos. Mientras que, por un lado, el argumento principal provee a la narrativa de su lógica intencional y de su significado más profundo, los sub-argumentos implican desarrollos subsidiarios que están desarrollados con el tema principal, pero que tienen una cierta individualidad por sí mismos.¹²

El argumento principal del evangelio de Mateo, según Powell, es el plan de Dios y el desafío de Satán;¹³ tiene que ver con el plan divino por medio del cual el pueblo de Dios será salvado de sus pecados. Aunque la historia gira en torno a Jesús, en su nivel más profundo es una historia acerca de Dios. La perspectiva cronológica de la narrativa no está limitada al período de vida de Jesús, sino que se extiende hacia atrás hasta la creación (Mt 19,4; 24,21; 25,34), y hacia adelante hasta el final de los tiempos (Mt 13,40; 24,3; 28,20) e incluso más allá (Mt 19,28; 25,46). La dimensión divina puede verse en el hecho de que Jesús es el hijo de Dios (Mt 1,23; 3,17), y por medio de él Dios quiere salvar al pueblo de sus pecados (Mt 1,21). Sin embargo, el lector sabe que Satán intenta impedir el plan de Dios (Mt 4,1-11). Como hijo de Dios, Jesús es tentado a adorar a Satán más que a Dios (Mt

¹¹ Ibid., 188, 191, 193.

¹² Powell, "Plot and Subplots", 199-203. Ver también H.J.B. Combrink, "The Structure of the Gospel of Matthew as Narrative", *TynBul* 34 (1983): 61-90, quien ve la estructura de Mateo desde el punto de vista de los indicadores textuales y de la argumentación narrativa, y destaca el tema de la congruencia esencial de los resultados. Los indicadores textuales sugieren un esquema quiástico. El análisis del argumento narrativo produce un esquema compatible de tres partes: marco inicial (1,1-4,17), complicación (4,18-25,46) y resolución (26,1-28,20).

¹³ Powell, "Plot and Subplots", 199-200.

4,9-10). De nuevo el lector comprenderá que este conflicto de Jesús es en realidad el conflicto entre Dios y Satán. En su condición de representante de Dios y su agente supremo, Jesús entra en conflicto con Satán. Al continuar la historia, indicadores de secuencia narrativa se combinan con afirmaciones de propósito para revelar de qué modo el plan divino se llevará a cabo. Hay dos aspectos que encontrarán la resistencia de Satán: (1) Jesús proclama la cercanía del reino y afirma que ha venido a llamar a los pecadores, (2) Jesús predice su pasión y afirma que ha venido a dar su vida como rescate.

El primer sub-argumento del evangelio de Mateo es el de Jesús y los líderes religiosos¹⁴, quienes dificultan la primera parte del plan de Dios aunque, irónicamente, ayudan al cumplimiento de la segunda. Debe notarse que el conflicto entre Jesús y los líderes religiosos se diferencia del conflicto entre Jesús y Satán de modo significativo. A diferencia de Satán, los líderes religiosos no reconocen a Jesús como el Hijo de Dios. Sin embargo, en algunos casos, el conflicto de Jesús con los líderes asemeja la parte inicial de su encuentro con Satán. Estos líderes son descritos como “malignos” (Mt 9,4; 12,34; 16,4; 22,18), un término que normalmente es usado para Satán, “el maligno” (Mt 13,19, 38). Los líderes religiosos se encuentran en confabulación con Satán ya que comparten características. Jesús los acusa de pensar el mal en su corazón (Mt 9,4); ellos no pueden hablar el bien (Mt 12,34-35; 15,4). En Mateo, los líderes religiosos son vistos como plantas que el Padre no sembró (Mt 15,13).

¹⁴ Powell, “Plot and Subplots”, 200-202. Ver también Jack D. Kingsbury, “The Developing Conflict between Jesus and the Jewish Leaders in Matthew’s Gospel”, *CBQ* 49 (1987): 57-73; David R. Bauer, “The Major Characters of Matthew’s Story. Their Function and Significance”, en *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, ed. Jack D. Kingsbury. Harrisburg: Trinity Press International, 1997, 35-36.

El segundo sub-argumento es el de Jesús y sus discípulos.¹⁵ En la narrativa de Mateo, ellos actúan de modo opuesto a los líderes religiosos. Ayudan al cumplimiento de la primera parte del plan de Dios, aunque obstaculizan el cumplimiento de la segunda. Al inicio de su ministerio, Jesús selecciona a algunos individuos para que lo sigan (Mt 4,19; 9,9); ellos constituyen el grupo de los que serán sus discípulos y más adelante ayudarán a Jesús a cumplir su plan divino. Ellos se convierten en “pescadores de hombres” (Mt 4,19). A pesar de que son gente de poca fe (Mt 6,30; 16,8), son enviados a proclamar el mensaje del reino de los cielos, que se ha acercado (Mt 10,7). Sin embargo, después de que Jesús predice su pasión, Pedro ilustra la forma en la que ellos dificultan el cumplimiento del plan de Dios (Mt 16,23). Su objeción al plan de Dios de dar la vida de Jesús como rescate es atribuida a Satán, quien previamente usó a los líderes religiosos para impedir el ministerio de Jesús. Ahora Satán trabaja por medio de los discípulos para impedir que Jesús dé su vida como rescate.

De este modo, en la narrativa de Mateo parece que la historia de Jesús con sus discípulos está íntimamente relacionada con el argumento principal del Evangelio, que contempla el reto de Satán al plan de Dios. Por una parte, los discípulos son agentes inadecuados de Dios; por otra, son los agentes involuntarios de Satán. Mientras la historia de su relación con Jesús se relaciona con el argumento principal, también tiene un cierto grado de autonomía por sí misma. Por eso, es mejor considerarla como un sub-argumento.¹⁶

¹⁵ Powell, “Plot and Subplots”, 202-203. Ver también Howell, *Matthew’s Inclusive Story*, 110-158.

¹⁶ Powell, “Plot and Subplots”, 203. Jack D. Kingsbury, *Matthew as Story*, 8-9, dice que el conflicto primario entre Jesús e Israel es resuelto por la muerte de Jesús. El conflicto secundario se da entre Jesús y sus discípulos, quienes tienen dificultad “en concebir las cosas de Dios”.

LA HISTORIA DE MATEO 6,19-34

Mateo describe el sub-argumento de la relación de Jesús con sus discípulos porque este pasaje es parte de la enseñanza de Jesús (Mt 5-7,5-1).¹⁷ Esto es importante dado que el primer paso en la interpretación de cualquier escrito, antiguo o moderno, es la definición de su género literario.¹⁸ Esto implica que el evangelio de Mateo debe ser ubicado en el contexto literario del primer siglo, y que deben de tomarse en cuenta las convenciones literarias de otros escritos antiguos relacionados con él. A partir de nuestra crítica de las fuentes podemos suponer que Mateo 6,19-34 pertenece a Q. De acuerdo a J. Kloppenborg¹⁹, Q es una colección de sentencias de sabiduría, género ampliamente atestiguado en los escritos del antiguo Cercano Oriente, y en las colecciones helenísticas de los *gnomia* y *chreiae*. Las colecciones de sabiduría del Cercano Oriente incluyen a menudo un prólogo que es narrativo y biográfico en su forma. En algunos casos, el prólogo incluye el motivo de la prueba u ordalía del sabio. Las colecciones de los *chreiae* griegos tienen también a menudo un interés biográfico.

Ahora veremos la historia de Mateo 6,19-34 desde el punto de vista narrativo. El autor implicado parece indicarle a los lectores implicados²⁰ acerca de la imposibilidad de tener dos amos al mismo tiempo: Dios

¹⁷ Ver también Kingsbury, 'The Developing Conflict,' 64-65.

¹⁸ Stanton, *A Gospel*, 59-70, señala que la importancia del género no ha sido siempre valorada por los especialistas, quienes discuten el evangelio de Mateo desde una perspectiva literaria, aunque los críticos literarios han enfatizado la importancia del género literario para su interpretación.

¹⁹ John S. Kloppenborg, *The Formation of Q: Trajectories in Ancient Wisdom Collections*. Philadelphia: Fortress Press, 1987, 244. Stanton, *A Gospel*, 69, concluye que Mateo ha ampliado los géneros literarios de sus dos fuentes principales: Q y Marcos.

²⁰ Jack D. Kingsbury, "Reflection on 'the Reader' of Matthew's Gospel", *NTS* 34 (1988): 454-458; Kingsbury, *Matthew as Story*, 38, habla de un lector implicado como un personaje imaginario, alguien para quien la intención del texto alcanza siempre su culminación.

y mammon (Mt 6,24). El primer consejo dado al lector es que éste **no** debe acumular tesoros en la tierra (Mt 6,19-21). Esta prohibición muestra que la historia es acerca de un tesoro. El autor implicado da la razón de ello: acumular riquezas en la tierra no es seguro pues la polilla y la herrumbre las consumirán y los ladrones las robarán. Por el contrario, el lector implicado es invitado a acumular tesoros en el cielo porque allí no habrá ni polilla, ni herrumbre, ni ladrones.

En este punto necesitamos comprender las circunstancias sociales e históricas de esta historia con el fin de entender su mensaje.²¹ La idea de “tesoros en el cielo” era una imagen común en la sabiduría judía de la época. El Sermón del Monte menciona la misma idea en su introducción: “Su recompensa será grande en el reino de los cielos” (Mt 5,12). La forma de acumular tesoros en el cielo se logra por medio de buenas obras, compartiendo las posesiones propias con otras personas (Marcos 10,21; I Timoteo 6,18-19). Esta es una idea tomada del judaísmo (2 Bar 14,12; 3 Bar 11,8-9; 14-2; Tjob 9-13, 44-45; Tob 4,9; 4 Ezra 6,5).²² Esto implica que la pauta dada en Mt 6,19-21 no implica simplemente un llamado a proveerse tesoros mejores o más duraderos, sino más bien a una fidelidad total. Atesorar riquezas en los cielos significa someterse totalmente a aquello que está en los cielos; esto es, al dominio soberano de Dios. Este motivo aparece nuevo en las unidades subsecuentes de Mateo 6, 22-23, 24,33.²³ El autor implicado concluye: “Porque donde esté vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón” Mt 6,21. El concepto bíblico de “corazón”, alude a la persona total. Este verso apunta pues, al factor determinante en

²¹ Stanton, *A Gospel*, 56, señala que la crítica narrativa no puede aislarse del contexto social de sus lectores.

²² Hans D. Betz, *The Sermon on the Mount: A Commentary of the Sermon on the Mount, including the Sermon on the Plain (Matthew 5:3-7:27 and Luke 6:20-49)*. Minneapolis: Fortress Press, 1995, 429-431.

²³ Guelich, *The Sermon*, 328; Betz, *The Sermon*, 429; Strecker, *The Sermon*, 132.

la orientación existencial de una persona. Si el tesoro está en la tierra, la persona se perderá en cosas terrenales; si está en los cielos, la persona vive orientada hacia ellos.

La historia señala que hay un conflicto entre cielo y tierra. La tierra es un lugar de inseguridad, de destrucción, de pérdidas, de robos. En contraste con ello, el cielo es un lugar de seguridad, es allí hacia donde el lector implicado debe apuntar para poner su corazón. Este conflicto entre cielos y tierra parece representar el argumento de Mateo, que es el conflicto entre Dios y Satán (Mt 13,36-43).²⁴ Aquí “cielos” se refiere a Dios; mientras que “tierra” se refiere a Satán. Esto significa que el lector implicado es advertido de ciertos tesoros que lo pueden conducir a Satán.

El concepto bíblico de “corazón”, alude a la persona total. Este verso apunta pues, al factor determinante en la orientación existencial de una persona.

El segundo tema se relaciona con el ojo sano (Mt 6,22-23). Aquellos que tienen ojos sanos tienen a su vez cuerpos llenos de luz. Contrariamente, quien carece de ellos permanece en las tinieblas. Por esta razón, el autor implicado enfatiza “Y si la luz que hay en ti es tiniebla, ¡Qué tiniebla tan grande!” (Mt 6,23). Aquí, el punto es que hay un conflicto entre la luz y las tinieblas que es paralelo al conflicto entre cielos y tierra en los versículos precedentes (Mt 6,19-21). Estos dos conflictos simbolizan el conflicto entre Dios y Satán. Con el fin de permanecer con Dios, el lector implicado debe de tener un ojo sano.

El uso simbólico del ojo y del cuerpo en las imágenes de Mateo 6, 22-23 invita al lector/a a imaginar un uso parabólico del lenguaje.²⁵

²⁴ Powell, “Plot and Subplot”, 199.

²⁵ Edwards, *Matthew’s Story of Jesus*, 24.

Figurativamente, el ojo sano denota generosidad (Prov 22,9). Un significado similar encontramos en el Nuevo Testamento (Ro 12,8; 2 Co 8,2; 9,11; Stg 1,5). Este significado lo confirma la antítesis entre el “ojo sano” y el “ojo malvado” (*oftalmos poneros*), una expresión para describir la conducta egoísta, Cf. Mt 20,15. La expresión “ojo maligno” se refiere a la antítesis de la generosidad: la envidia y la codicia (Deut 15,9; Prov 23,6; Tob 4,7; Sir 14,10).²⁶ Esto explica el significado del dicho “acumulen tesoros en el cielo” en Mt 6,19-21, que significa ser generosos con otras personas.

En las fuentes judías, la luz es un término prominente que es atribuido a Dios. Dios vive en la luz (Sal 104,2; Dan 2,22). Él tiene predilección por la luz (Sal 31,16) y da luz a los santos (Sal 4,6). Los hijos de Dios son iluminados por la luz de la vida (Sal 56,13); ellos poseen la luz (Is 42,6) y caminan en la luz del Señor (Is 2,5); los rectos son llamados luz (Is 49,6); es la luz la que dirige sus acciones. De aquí se infiere que la persona cuyo cuerpo está lleno de luz, comparte la luz divina y Dios está con ella (2 Co 4,6; Ef 1,18). Por el contrario, “estar en las tinieblas” significa separación de Dios. De acuerdo a los textos de Qumran (1QS 4-9,11), los hijos de las tinieblas tienen

26 F.V. Filson, *The Gospel According to St. Matthew*. London: Adam & Charles Black, 1960, 100; Dale. C. Allison, “The Eye is the Lamp of the Body (Matthew 6:22-23=Luke 11:34-36).” *New Testament Studies* 33 (1987): 61-83.

Dale C. Allison, *The Sermon on the Mount. Inspiring the Moral Imagination*. New York: Herder & Herder, 1999, 143; H.D. Betz, *The Sermon*, 451. W. Bauer, “*aplous*” en *Greek-English Lexicon of the New Testaments and Other Early Christian Literature*, 3a edición. Editado y revisado por W. Bauer et al. Chicago: The University of Chicago Press, 2000, 86. La palabra “*aplous*” (sonido) puede denotar dos categorías: la física y la ética. En el sentido físico significa “saludable” y en el sentido ético significa “único, particular”, refiriéndose a una mentalidad única, sincera, a una devoción única (Job 1,1; Lv 13,1). El término denota sinceridad de corazón (Bernabé 19,2) y sinceridad de mente (1 Clemente 23,1). Keener, *A Commentary*, 323, señala que el término es un juego de palabras empleado para desarrollar el argumento.

mentes codiciosas y ojos ciegos.²⁷ El texto de Mt 6,22-23 dice que la disposición moral de una persona está correlacionada con la luz o las tinieblas que hay dentro de ella.

El tercer tema constituye el clímax de los dos precedentes. El conflicto entre cielos y tierra, y el conflicto entre luz y tinieblas, concluyen con el conflicto entre los dos amos, Dios y *mammon*. Todas estas expresiones indican alternativas irreconciliables. Se exhorta a la persona indicando que nadie puede servir a dos señores (Mt 6,24). Se explica las razones: “porque odiará a uno y amará al otro, o será fiel a uno y despreciará al otro”. La persona tendrá una fidelidad dividida, por ello, “ustedes no pueden servir a Dios y a mammon” (Mt 6,24). Este verso sirve como resumen de la historia.²⁸ Mammon es yuxtapuesto a Dios como un amo rival. El término *mammon* representa cualquier tipo de riqueza terrenal.²⁹ De modo que la riqueza es entendida como un amo rival que puede distraernos de la fidelidad a Dios. En esta historia el término *mammon* es empleado como un símbolo que funciona para rechazar ciertas escogencias y para encontrar la única verdadera.³⁰ El término se encuentra solo en Mt 6,24 y es personificado o deificado como un amo potencial. La palabra, que es un préstamo de los idiomas semíticos, se deja sin traducir debido a su función como un ídolo, esto es, *el ídolo que sirve a mammon*. El contraste entre *mammon* y Dios como objeto de servicio, muestra que Jesús aplica el principio a una

27 Allison, *The Sermon*, 144.

28 Edwards, *Matthew's Story of Jesus*, 24.

29 F. Hauck, “mammon”, 388-390; Hans Betz, *The Sermon on the Mount: A Commentary of the Sermon on the Mount, including the Sermon on the Plain (Matthew 5:3-7:27 and Luke 6:20-49)*. Minneapolis: Fortress Press, 1995, 458 n. 297. El término “*mammon*”, se identifica con el sustantivo arameo “mamon”, que el griego translitera como “mamonas”. La Palabra significa “recursos,” “dinero”, “propiedad”, “posesión”. En el Nuevo Testamento el término se encuentra solamente en los evangelios sinópticos (Mt 6,24; Lc 16,9, 13). La idea general del término es la de una visión materialista del mundo.

30 Powell, *What is Narrative Criticism?*, 27-29.

de las más grandes tentaciones: la idolatría y el materialismo. En la historia de este relato se ha reconocido que la búsqueda afanosa del dinero y las posiciones era similar al culto de una pseudo-deidad (Cf. T Jud.18,1-19,1).³¹

La irreconciliabilidad entre Dios y *mammon* representa el conflicto entre Dios y Satán, tal como es presentado por el argumento del evangelio de Mateo. Aquí *mammon* funciona como el representante de Satán. Esto implica que la riqueza, que era originalmente neutra, adquiere una connotación negativa al ser personificada y presentada como una fuerza demoníaca. Significa que Satán usa la riqueza como un medio de tentar la persona y de retar el plan de Dios.

Podemos ver también el punto de vista que el autor implicado establece para estructurar la historia. Éste toma la forma de una distinción básica entre la verdad y la falsedad.

La irreconciliabilidad entre Dios y mammon representa el conflicto entre Dios y Satán ... la riqueza, que era originalmente neutra, adquiere una connotación negativa al ser personificada y presentada como una fuerza demoníaca.

Estos puntos de vista son vistos como correctos o incorrectos.³² En nuestra historia, Dios habla por medio de Jesucristo, mientras que Satán utiliza los tesoros como el objeto de desafío. Los hijos de la verdad son aquellos que atesoran en el cielo, que tienen un ojo sano y que sirven a Dios. Contrariamente, los hijos de falsedad atesoran en la tierra, tienen un ojo enfermo y sirven a *mammon*. Esto constituye el punto de vista de Satán.

³¹ W D Davies y D C Allison, *Matthew. International Critical Commentary*. Edinburgh: T & T. Clark, 1991, 643; C.S. Keener, *A Commentary on the Gospel of Matthew*. Michigan: Wm. B. Eerdmans, 1999, 233.

³² Powell, *What is Narrative Criticism?*, 24-25; Jack D. Kingsbury, "The Figure of Jesus in Matthew's Story: A Literary-Critical Probe," *JSNT* (1984): 4-7.

Tras afirmar que el hijo de la verdad sirve a Dios en lugar de a *mammon*, el autor implicado anima al lector implicado a no sentir ansiedad por su vida: qué comer, qué beber o qué vestir (Mt 6,25-34). Las palabras de ánimo dadas por el autor en esta sección son introducidas por la partícula “por tanto”, que se refiere a la conexión con los versículos precedentes. Tres veces el autor implicado enfatiza “*por lo tanto* no estén ansiosos” acerca de su vida (Mt 6,25, 31, 34). La vida, que normalmente se vive en función de tesoros, no depende en última instancia de *mammon*, sino de Dios, quien es el dador de la vida. Las razones para no estar ansioso se dan a continuación, Cf. Mt 6,26; 28, 29.

El autor implicado enfatiza que delante de Dios, el lector implicado no es más que los pájaros o los lirios del campo. Se agrega además que por estar ansiosa, una persona no podrá añadir un sólo codo a la medida de su vida. Contrariamente, dado que la ansiedad puede destruir la salud de una persona, tiende a destruir su vida también. Esto significa que aquellos que sirven a Dios, no deberían estar ansiosos acerca por su vida.

El argumento de Mateo aparece en 6,25 al 34: Dios tiene un plan para proteger la vida de los seres humanos proveyendo lo que ellos necesitan para vivir. Sin embargo, Satán reta este plan sembrando ansiedad en el corazón humano. El punto de la historia radica en creer en Dios y buscar su reino y su justicia. Contrariamente, el punto de vista de Satán radica en una vida centrada en torno a la ansiedad: qué pensar, qué comer, qué vestir. Esta puede ser la razón por la que los versos iniciales y finales de esta historia están relacionados. Aquí radica el aspecto de causalidad en la historia.³³ Con el fin de superar la ansiedad, debemos evitar acumular tesoros en la tierra. La historia

³³ Matera, “The Plot of Matthew’s Gospel”, 233-235 y Powell, “Plot and Subplot”, 189, 194-195 dicen que la causalidad implica que el significado de los eventos puede ser determinado a la luz de sus resultados.

termina con la ansiedad (Mt 6,34), y comienza con la exhortación a no acumular tesoros en la tierra (Mt 6,19). Actuar como ciudadanos del reino de los cielos, significa ser generosos (Mt 6,22), servir a Dios (Mt 6,24), saber que Él cuida de sus discípulos (Mt 6,32), buscar el reino de Dios y su justicia (Mt 6,36). El conflicto entre Dios y Satán en esta historia muestra cómo la riqueza sirve como objeto de lucha, seduce a los discípulos y puede convertirse en un amo esclavizante en la tierra.

PERSONAJES

Según el autor implicado de Mt 6,19-34, Jesús asegura a sus discípulos que el Padre conoce sus necesidades (Mt 6,32); Él alimenta a las aves y viste a los lirios del campo. Esto indica que Dios es creador y dueño de todas las criaturas.

Jesús anuncia el reino a Israel por medio de tres actividades: la enseñanza, la predicación y las sanidades (Mt 4,23; 9,35; 11,1).³⁴ La predicación involucra la proclamación del reino en sí mismo (Mt 4,17). La enseñanza involucra el tema de la vida dentro del reino y tiene gran relevancia para los discípulos (Mt 5,1-2).

Los discípulos constituyen el segundo personaje decisivo.³⁵ Una de las dimensiones principales del ministerio de Jesús en Mateo es el llamado y la formación de los doce discípulos. Mateo discute la naturaleza y expectativas acerca del discipulado.³⁶ La perspectiva que nos da Mateo acerca de los discípulos es una mezcla de rasgos

³⁴ Bauer, "The Major Character", 29.

³⁵ Edwards, *Matthew's Story of Jesus*, 19; Allison, *The Sermon*, 28.

³⁶ Bauer, "The Major Characters", 32-33.

positivos y negativos. Los discípulos carecen de entendimiento y son débiles en su fe. En Mt 6,30 Jesús los llama “hombres de poca fe”.³⁷ El mandato de no amontonar tesoros en el cielo (Mt 6,19), y de no poder servir a Dios y a *mammon* (Mt 6,24), muestran esta falta de entendimiento por parte de los discípulos.

LA AMENAZA DE SATÁN BAJO LA FORMA DE RIQUEZA EN INDONESIA

Indonesia ha enfrentado una crisis económica desde el año 1998, cuando el ex-presidente Suharto fue obligado a renunciar a su cargo en el gobierno. Esta crisis obligó a muchas compañías a reducir el número de sus empleados o a cerrar, lo que produjo un gran número de desempleados. En el caso de la crisis económica en Indonesia, la subida del precio de los productos y de los índices de criminalidad se sumó al cierre de las fábricas. Esta crisis ha sido una de las peores y de las más prolongadas enfrentadas en Asia. Es reconocido públicamente que la realidad detrás de las famosas siglas “CCN” (Corrupción, Confabulación, Nepotismo), practicada ampliamente, fue la razón fundamental de esta crisis. La avaricia expresada en términos de corrupción ha jugado un rol importante en la bancarrota de la economía. Las instituciones económicas internacionales han declarado que Indonesia es uno de los países más corruptos del mundo y el primero en Asia.³⁸ Esta es la razón por la que el gobierno nombró la “Comisión para la erradicación de la corrupción” (*Komisi Pemberantasan Korupsi*).³⁹ Como resultado de ello

³⁷ Ibid., 32.

³⁸ Powell, *What is Narrative Criticism?*, 56, dice que el término de los rasgos de los personajes, el dicho “hombres de poca fe”, constituye una forma de empatía.

³⁹ <http://www.tempo.co.id/majalah/arsip/3rd/edition37/law-7.html> 11/18/03, 6112 bytes

escuchamos frecuentemente que muchos funcionarios del aparato gubernamental del más alto nivel (ministros, generales, gobernadores y diplomáticos), son llevados a prisión debido a la corrupción. Aunque hemos avanzado en esta dirección, en Indonesia falta todavía mucho por hacer.

Prestemos atención ahora a la posición de las iglesias Batak en Indonesia y a su papel en esta lucha contra la corrupción. Los miembros de estas iglesias han contribuido a la bancarrota en Indonesia por su involucramiento en la corrupción. Dado que la mayor parte de los cristianos en Indonesia pertenecen al pueblo Batak, es importante prestarle atención a su concepto de la riqueza, noción a la cual ellos dan una gran importancia. Existen tres grandes ideales en esta comunidad: *hamoraon* (riquezas), *bagabeon* (fecundidad), y *basangapon* (honor). Cada adulto batak se inspira en ellos.

T.B. Simatupang⁴⁰, un intelectual batak y teólogo laico, señala que la comunidad batak tradicional orienta su vida por estos tres ideales con un alto grado de competitividad. Aunque no todas las personas siguen estos principios con la misma intensidad, difícilmente se encontrará alguna que no los tome en cuenta. La razón es que el pueblo batak se incorporó al mundo de la Indonesia moderna solo a principios del siglo pasado. En otras palabras, aunque estos tres ideales provienen de su antigua religión, se han actualizado en los valores de la cultura actual. Aritonang⁴¹, historiador de la iglesia Batak, indica que estos ideales provocan una codicia básica respecto de cualquier puesto que otorgue prestigio social o que permita a la persona enriquecerse.

⁴⁰<http://www.tempointeraktif.com/hg/narasi/2004/07/08/nrs,20040708-01,id.html>;
<http://id.news.yahoo.com/dtik/20090212/tpl-sby-minta-kpk-tekan-ekses-pemberanta-51911aa.html>

⁴¹ T.B. Simatupang, "Cara Berfikir dan Berdiplomasi Orang Batak Modern" en *Pemikiran Tentang Batak*, ed. B.A. Simanjutak. Medan: Nommensen University Press, 1986, 160-163.

Muchas personas de cultura batak han abandonado sus aldeas y se han trasladado a otros lugares con el fin de perseguir y alcanzar estos ideales de riquezas, honor y fecundidad.

El concepto batak de riqueza se explica también a partir de su noción de “*umpasa*”, esto es, de peticiones proverbiales que se plantean en forma de oraciones a Dios, dador de la riqueza.⁴² El uso de los *umpasa* es muy útil, relevante y popular en la cultura de la comunidad batak. Existen más de 47 *umpasa* ligados al tema de la riqueza. La mayor parte de ellos expresa un deseo intenso de la persona por llegar a ser rica. A pesar de ello, estas peticiones proverbiales indican que la riqueza debe de ser obtenida por medios apropiados.

... riquezas, fecundidad y honor ... la comunidad batak tradicional orienta su vida por estos tres ideales con un alto grado de competitividad. Aunque no todas las personas siguen estos principios con la misma intensidad, difícilmente se encontrará alguna que no los tome en cuenta.

La riqueza como meta alimenta el deseo de codicia y produce inevitablemente una mentalidad inclinada hacia la corrupción. Dos aspectos pueden ser mencionados en conexión con esto: 1-. Los batak alaban a aquellas personas que han triunfado en términos económicos. Normalmente, durante Navidad y Año Nuevo, cada familia batak regresa a su aldea de origen, a la casa de sus padres. Durante esta visita, ellos se esfuerzan por venir con carros nuevos y traer muchos regalos para los miembros de sus familias, que se complacen en recibirlos y celebran con admiración el éxito alcanzado por sus generosos familiares. 2-. Por el contrario, aquellos que son menos exitosos o que no lo son del todo, son vistos con desdén por los miembros de la comunidad. Esta es la razón principal por

⁴² J.S. Aritonang, *Mission Schools in Batakland 1861-1941*. Leiden: Brill, 1994, 320.

... aunque estos tres ideales provienen de su antigua religión, se han actualizado en los valores de la cultura actual.

... estos ideales provocan una codicia básica respecto de cualquier puesto que otorgue prestigio social o que permita a la persona enriquecerse.

la que muchas personas que no han logrado éxito, especialmente entre la gente joven, no regresan a sus aldeas aún cuando lleven años sin ver a sus parientes. No haber alcanzado el éxito o ser pobre, es considerado como algo sumamente vergonzoso.

Sin embargo, es necesario aclarar algo: las personas casi nunca cuestionan las riquezas de sus familiares exitosos. Algunos de ellos son jóvenes profesionales que se han casado recientemente, o que han logrado un puesto en el gobierno o en los negocios, solo recientemente. Ni su salario ni sus ganancias podrían explicar cómo disfrutaban de tanto éxito material. ¿De dónde salen pues tantas riquezas? La respuesta es: probablemente de la corrupción. No es difícil imaginar que la comunidad que valora la riqueza de este modo hará cualquier cosa por alcanzarla, incluyendo la corrupción. El anhelo por obtener riquezas seduce a las personas para obtener aquello que pueda darles una ventaja.

De acuerdo a Brian Rosner, la codicia como idolatría significa que “tener un fuerte deseo por adquirir y conservar para sí mismos más y más dinero y bienes materiales, es una amenaza al derecho de Dios de ser objeto del amor y la devoción humana, de la confianza, el servicio y la obediencia”.⁴³ El Sermón del Monte enseña que la persona codiciosa nunca estará satisfecha con lo que tiene (Mt 6,22,23), y que la riqueza es una bendición de Dios en la medida en que se obtenga por medio de la justicia, la rectitud y la sabiduría (Prov 8,17-21; 16,8; Sir 31,8-11).

⁴³ Batara Sihombing, “Batak and Wealth: A Critical Study of Materialism in the Batak Churches in Indonesia”, *Mission Studies* (2004): 18-24.

Los cristianos batak tienen el compromiso de levantar a Indonesia de su bancarrota moral evitando la corrupción. La iglesia Luterana Batak está llamada a servir fielmente a Dios. Sus miembros deben atesorar sus riquezas en el cielo compartiendo lo que tienen con aquellos que se encuentran en necesidad (Mt 6,19-21). Deben evitar hacerse de tesoros que no les pertenecen porque son producto de la corrupción. Deben ser dadores generosos porque Dios es igualmente generoso con ellos (Mt 6,22-23). Al hacer esto, marcharán por un camino de justicia y no necesitarán estar ansiosos por nada porque Dios proveerá sus necesidades.

Vale la pena notar que durante la celebración del Jubileo de Oro de la Conferencia Cristiana en Asia en Indonesia 2007 (55 aniversario de la CCA en Parapat, norte de Sumatra), S.A.E. Nababan⁴⁴, teólogo batak y presidente del Concilio Mundial de Iglesias, hizo un llamado a las iglesias de Asia a luchar contra la corrupción, la confabulación y el nepotismo que ha caracterizado a la región. Él enfatizó que las iglesias de Asia deben combatir la corrupción y que esto debe hacerse diligentemente.

⁴⁴ Brian S. Rosner, *Greed as Idolatry. The Origin and Meaning of a Pauline Metaphor*. (Michigan: Eermands, 2007), 173.

Bibliografía:

- Allison, Dale C. "The Eye is the Lamp of the Body (Matthew 6:22-23=Luke 11:34-36)." *New Testament Studies* 33 (1987): 61-83.
- Allison, Dale, C. *The Sermon on the Mount. Inspiring the Moral Imagination*. New York: Herder & Herder, 1999.
- Anderson, Janice C. *Matthew's Narrative Web. Over, and Over, and Over Again*. JSNTSS 91. Sheffield: JSOT Press, 1994.
- Aritonang, J.S. *Mission Schools in Batakland 1861-1941*. Leiden: Brill, 1994.
- Batara, Sihombing. "Batak and Wealth: A Critical Study of Materialism in the Batak Churches in Indonesia". *Mission Studies* (2004): 18-24.
- Bauer, David R. "The Major Characters of Matthew's Story. Their Function and Significance". En *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, ed. Jack D. Kingsbury. Harrisburg: Trinity Press International, 1997.
- Bauer, W. *Greek-English Lexicon of the New Testaments and Other Early Christian Literature*, 3a edición. Editado y revisado por W. Bauer et al. Chicago: The University of Chicago Press, 2000.
- Betz, Hans. *The Sermon on the Mount: A Commentary of the Sermon on the Mount, including the Sermon on the Plain (Matthew 5:3-7:27 and Luke 6:20-49)*. Minneapolis: Fortress Press, 1995.
- Combrink, H.J.B. "The Structure of the Gospel of Matthew as Narrative". *TynBul* 34 (1983): 61-90.
- Davies W.D. y Allison, D.C. *Matthew; International Critical Commentary*. Edinburgh: T & T. Clark, 1991.
- Edwards, Richard A. *Matthew's Story of Jesus*. Philadelphia: Fortress Press, 1985.
- Filson, Floyd V. *The Gospel According to St. Matthew*. London: Adam&Charles Black, 1960.
- Guelich, Robert A. *The Sermon on the Mount: A Foundation for Understanding*. Dallas: Word, 1982.
- Hauck, F. "Mammon". En *Theological Dictionary of the New Testament*, Vol. 4, ed. E. Ringgren et. al. Michigan: Eermands, 388-390.

- Howell, David. B. *Matthew's Inclusive Story. A Study in the Narrative Rhetoric of the First Gospel*. JSNTSS 42. Sheffield: JSOT Press, 1990.
- Keener, Craig S. *A Commentary on the Gospel of Matthew*. Michigan: Wm. B. Eerdmans, 1999.
- Kingsbury, Jack D. "Reflection on 'the Reader' of Matthew's Gospel". *NTS* 34 (1988): 454-458.
- Kingsbury, Jack D., editor. *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, 16-25. Harrisburg: Trinity Press International, 1997.
- Kingsbury, Jack D. "The Developing Conflict between Jesus and the Jewish Leaders in Matthew's Gospel". *CBQ* 49 (1987): 57-73.
- Kingsbury, Jack D. "The Plot of Matthew's Story". En *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, 16-25, ed. Jack D. Kingsbury. Harrisburg: Trinity Press International, 1997.
- Kingsbury, Jack D. *Matthew as Story*, 2ª edición. Philadelphia: Fortress, 1988.
- Kingsbury, Jack D. "The Figure of Jesus in Matthew's Story: A Literary-Critical Probe". *JSNT* (1984): 4-7.
- Kloppenborg, John S. *The Formation of Q: Trajectories in Ancient Wisdom Collections*. Philadelphia: Fortress Press, 1987.
- Matera, Frank J. "The Plot of Matthew's Gospel". *CBQ* 49 (1987): 233-253.
- Nababan, S.A.E. C:\Users\Owner\Documents\ASIAN CHURCHES CALLED ON TO HELP COMBAT CORRUPTION_(05-MAR-07) ANT - LKBN ANTARA (Indonesia).mht
- Powell, Mark A. "Toward a Narrative-Critical Understanding of Matthew". En *Gospel Interpretation. Narrative-Critical and Social-Scientific Approaches*, ed. Jack D. Kingsbury, 9-15. Harrisburg: Trinity Press International, 1997.
- Powell, Mark A. *What is Narrative Criticism?* Minneapolis: Fortress Press, 1990.
- Powell, Mark A. "The Plot and Subplot of Matthew's Gospel". *NTS* 38 (1992): 187-204.
- Rosner, Brian S. *Greed as Idolatry. The Origin and Meaning of a Pauline Metaphor*. Michigan: Eerdmans, 2007.

Sihombing, Batara. "Batak and Wealth: A Critical Study of Materialism in the Batak Churches in Indonesia". *Mission Studies* (2004): 18-24.

Simatupang, T.B. "Cara Berfikir dan Berdiplomasi Orang Batak Modern". En *Pemikiran Tentang Batak*, ed. B.A. Simanjutak, 160-163. Medan: Nommensen University Press, 1986.

Stanton, Graham. *A Gospel for a New People. Studies in Matthew*. Edinburgh: T&T Clark, 1992.

Strecker, Georg. *The Sermon on the Mount. An Exegetical Commentary*. Traducido por O.C.Dean, Jr. Edinburgh: T&T Clark, 1988.

<http://www.tempo.co.id/majalah/arsip/3rd/edition37/law-7.html> .

<http://www.tempointeraktif.com/hg/narasi/2004/07/08/nrs,20040708-01,id.html>

<http://id.news.yahoo.com/dtik/20090212/tpl-sby-minta-kpk-tekan-ekses-pemberanta-51911aa.html>

Traducido por José E. Ramírez K.



Dr. Batara Sibombing es un teólogo de la Iglesia Cristiana de Indonesia (Huria Kristen Indonesia), actualmente profesor visitante en la Escuela de Teología de la Universidad de Silliman en Dumaguete, Filipinas.